

コラム

日本で出産したいいろいろな国のママからのアドバイス  
(ຂໍສະເໜີຈາກບັນດາແມ່ໆຄົນຕ່າງປະເທດໃນຍີ່ປຸ່ນ)

タイ

タイの病院では、赤ちゃん用品や入院に必要なものは病院が準備してくれます。そのため身ひとつで入院できますが、日本では自分で準備しなければいけません。

イタリア

日本の診察時間はとても短いので、自分の聞きいことは、メモをしていったほうがよいでしょう。また、日本語には、同じ意味なのに、ひとつのことばにいろいろないいかたがあることがあります。たとえば、授乳は、「おっぱい、母乳、おチチ..など」。それになれるまで、とまどいます。

ロシア

パートナーや家族が日本語をわかる場合でも、通訳する内容は十分ではないことも多いです。ビジネスのことばはわかっても、医療には専門用語が多く、ことばが難しいので、説明がよくわからないこともあります。大切なお話のときは通訳者にお願いするものよいでしょう。

中国

日本の病院では、診療時間が短いために説明がシンプルなことが多いです。よくわからないときは、わからないことをはっきりつたほうがよいです。

パキスタン

宗教上の理由で、女性の医師や助産師からしかケアをうられないことがある場合は、事前に相談しましょう。また、妊娠中であっても、ファースティング(食事などを制限すること)をする人も、事前にお話しする方がよいでしょう。

ໄທ

ໂຮງໝໍຢູ່ປະເທດໄທຈະກຽມສິ່ງຂອງທີ່ຈໍາເປັນສໍາລັບການນອນໂຮງໝໍ ຫຼື ຂອງໃຊ້ສໍາລັບເດັກນ້ອຍເກີດໃໝ່ໃຫ້ພ້ອມ ດ້ວຍເຫດນີ້ເຮົາຈຶ່ງສາມາດເຂົ້າໄປນອນໃນໂຮງໝໍໄດ້ເລີຍໂດຍບໍ່ຕ້ອງກຽມໜ້ອງໄປກໍ່ໄດ້ ແຕ່ຢູ່ປະເທດຍີ່ປຸ່ນຕ້ອງກຽມຂອງຕ່າງໆເຫຼົ່ານີ້ດ້ວຍຕົວເອງ.

ອິຕາລີ

ໝໍໃຊ້ເວລາກວດສັ້ນຫຼາຍ ຈຶ່ງຄວນກຽມຄໍາຖາມທີ່ຢາກປຶກສາເພື່ອຈະຖາມໝໍໄວ້ລ່ວງໜ້າ ແລະ ໃນພາສາຍີ່ປຸ່ນຄໍາສັບຄວາມໝາຍດຽວກັນ ແຕ່ມີວິທີເວົ້າຫຼາກຫຼາຍສໍານວນເຊັ່ນ: ການໃຫ້ນົມລູກ ອາດໃຊ້ຄໍາວ່າ “ໂອບໄປ”, “ໂບນິວ”, “ໂອຈິຈິ” ເປັນຕົ້ນ ເຮັດໃຫ້ຮູ້ສຶກງົງ ຈົນກວ່າຈະຄຸ້ນເຄີຍ.

ລັດເຊຍ

ເຖິງແມ່ນວ່າສາມີ ຫຼື ຄົນໃນຄອບຄົວຈະເຂົ້າໃຈພາສາຍີ່ປຸ່ນ ແຕ່ສ່ວນໃຫຍ່ການແປເນື້ອໃນຍັງບໍ່ລະອຽດປານໃດ ເຖິງແມ່ນວ່າຈະເຂົ້າໃຈຄໍາສັບທາງທຸລະກິດຫຼາຍແຕ່ຄໍາສັບທາງການແພດມີຫຼາຍໂພດເຮັດໃຫ້ເຂົ້າໃຈຍາກ ແລະ ບໍ່ເຂົ້າໃຈເລີຍ ກັບຄໍາອະທິບາຍຕ່າງໆຂອງແພດ ສະນັ້ນ ຄິດວ່າຄວນມີນາຍແປພາສານໍາກໍລະນີຕ້ອງການອະທິບາຍເລື້ອງສໍາຄັນ.

ຈີນ

ໂຮງໝໍໃນປະເທດຍີ່ປຸ່ນ ເວລາກວດສຸຂະພາບເດັກໃນທ້ອງສັ້ນຫຼາຍ ແລະ ຄໍາອະທິບາຍກໍ່ບໍ່ລະອຽດ ຖ້າຝັງແລ້ວບໍ່ເຂົ້າໃຈ ຄວນຮີບບອກໝໍໃຫ້ຮູ້ຈະແຈ້ງວ່າ: ບໍ່ເຂົ້າໃຈ.

ປາກິດສະຖານ

ດ້ວຍຄວາມເຊື່ອທາງສາສະໜາ ແມ່ຍິງຖືພາຕ້ອງໄດ້ຮັບການດູແລຈາກໝໍ ຫຼື ແພດປະດູຄັນທີ່ເປັນຜູ້ຍິງເທົ່ານັ້ນ ແລະ ຂະນະຖືພາແມ່ຕ້ອງໄດ້ອົດອາຫານ (ຈໍາກັດມື້ອາຫານ) ກະລຸນາປຶກສາຫາລືລ່ວງໜ້າຈະດີກວ່າ.

